Nr. 13.
2.
júní.

Auglýsing

um

samning millum Danmerkur og Bandaríkjanna í Ameríku um viðurkenning á skipamáli.

27. febr. þ. á. hefur hinn konunglegi erindreki og aðalkonsúll í Washington, kammerherra P. Lövenörn og ríkisrekreteri Bandaríkja Ameríku, Bayard, gefið út svofelldan

Samning.

Stjórnum hans hátignar Dana konungs og Bandaríkja Ameríku hefur þótt við eiga að gera með sjer samning um það, að skip beggja ríkja skuli í höfnum hvors annars vera undanþegin allri ummæling, og hafa þær veitt undirrituðum umboð sitt til að rita undir svofelldan samning:

I.

Dönsk gufuskip og seglskip eru undanþegin ummæling í öllum höfnum Bandaríkjanna, og nettó-register-ton-mál það, er til er tekið í skrásetningar og þjóðernis skýrsteinum þeirra skal talið jafnt nettó- eða register-ton-máli á skipum Bandaríkjanna, þó með því skilyrði, að ef svo ber undir, að skip hefur verið stækkað eptir að skrásetningarskýrteini þess eða mælingarbrjef var út gefið, skuli hið viðbætta rúm eða bygging mælt að auki, og venjulegt gjald koma fyrir.

II.

Gufuskip og seglskip, er heima eiga í Bandaríkjunum, eru undanþegin ummæling í öllum dönskum höfnum, og register-ton-mál það, er til er fært í skrásetningarskýrteinum þeirra, skal talið jafnt nettó-register-ton-máli danskra skipa, þó með því skilyrði,

Bekjendtgjørelse

Nr 13.
2den
Juni.

angaaende

en mellem Danmark og de Forenede Stater af Amerika affluttet Deklaration om gjensidig Anerkjendelse af Skibsmaal.

Under 27de Februar d. A. er der imellem den kongelige Ministerresident og Generalkonsul i Washington, Kammerherre P. Løvenørn og de Forenede Stater af Amerikas Statssekretær, Bayard, blevet udvexlet følgende

Deklaration.

Hans Majestæt Kongen af Danmarks Regjering og de Forenede Stater af Amerikas Regjering have fundet det hensigtsmæssigt at indgaa en Overenskomst om gjensidig Fritagelse for Ommaaling for danske og de Forenede Staters Skibe i de respektive Landes Havne og have bemyndiget de Undertegnede til at underskrive følgende Deklaration.

I.

Danske Damp- og Seilskibe skulle være fritagne for Ommaaling i alle de Forenede Staters Havne, og den i deres Registrerings- og Nationalitets Certifikat angivne Netto-Register-Tonnage skal anses for at være lige med Netto- eller Register-Tonnagen for Skibe fra de Forenede Stater, dog under den Forudsætning, at saafremt det i noget Tilfælde skulde findes, at et Skibs Drægtighed er bleven forøget efter Udstedelsen af dets Registrerings-Certifikat eller Maalebrev, ville de saaledes tilføiede Rum eller Paabygninger være at ettermaale og det sædvanlige Gebyr at fordre.

II.

Damp- og Seilskibe, hjemmehørende i de Forenede Stater, skulle være fritagne for Ommaaling i alle danske Havne, og den i deres Registrerings-Certifikater angivne Register-Tonnage skal anses for at være lige med danske Skibes Netto Register-Tonnage, dog med den

Nr. 13. 2. júní. að þegar svo ber undir að brúttó-ton-málið aðeins er tilfært í skýrteinum Bandaríkjanna, skuli frádráttur á skipshafnar rúmum og herbergjum í gufu- og seglskipum og á rúmi, er hreifingarafl gufuskipa taka upp eða þarf, fara fram eptir dönskum mælingarreglum, en án kostnaðar fyrir skipið.

Þessi samningur öðlast gildi 1. apríl 1886.

Samið í tvennu lagi í Washington, D. C., tuttugasta og sjötta febrúar 1886.

(underrit.) **P. Løvenørn.**
(L. S.)

(underrit.) **Bayard.**
(L. S.)

Þetta gjörist hjermeð öllum kunnugt.

Í stjórnarráði Íslands, 2. júní 1886.

J. Nellemann.

A. Dybdal.

Nr. 13. 2den Juni.

Forudsætning, at i saadanne Tilfælde, hvor de Forenede Staters Certifikater kun nævne Gros Tonnagen, skulle Fradrag for Rum eller Lukafer, der ere indrettede for Folkene i Damp- og Seilskibe, eller for Rum, der optages af eller ere nødvendige for Drivkraften i Dampskibe, ske i Overensstemmelse med de danske Maalingsregler, uden Udgift for Skibet.

Nærværende Aftale træder i Kraft den 1ste April 1886.

Sket i dobbelt Udfærdigelse i Washington, D. C., den sex og tyvende Februar 1886.

(undert.) **P. Lovenorn.** (L. S.)

(undert.) **Bayard.** (L. S.)

Hvilket herved bringes til offentlig Kundskab.

Ministeriet for Island, den 2den Juni 1886.

J. Nellemann.

A. Dybdal.